

Passives

Please translate these data into your own language and transcribe them (using IPA, if possible). The data in the right column are grammatical in Farsi. Are they grammatical in your language as well?

Active	LV chg	Structural passive
<p><b>va xâk kerdan (enrust)</b></p> <p>ali bo-sh-a ke va xâk.            ali father-3SG.POSS-ACC do.PST-3SG to earth</p> <p>‘Ali buried his father.’</p>	X	<p><b>*va xâk kerde vobidan</b></p> <p>*bo-i ali va xâk kerde vobi-Ø            father-Ezf ali to earth done become.PST-3SG</p> <p>‘Ali’s father was buried.’</p> <p>(we do not have such a structure in baxtiari, we rather say:            bo-i ali xâk vobi            Father-ez ali earth do.PST-3PL)</p>
<p><b>Hefz kerdan (memorize)</b></p> <p>shomar-at-a hefz kerd-om            number-2SGPSS-ACC memory do.PST-1SG</p> <p>‘I memorized your (phone) number’</p>	X	<p><b>*Hefz kerde vobidan</b></p> <p>*shomar-at hefz kerde vobi-Ø            number-2SG.PSS memory do become.PST-3SG</p> <p>‘your number was memorized’</p> <p>(we do not have such a structure in baxtiari, we rather say:            shomar-at hefz vobi-Ø            number-2SG.PSS memory)</p>
<p><b>va kâr keshidan (zer kâr bordan) (work)</b></p> <p>ali khar-a va kâr keshi-Ø            ali donkey-ACC to work draw.PST-3SG</p>	X	<p><b>va kâr keshide vobidan</b></p> <p>khar va kâr keshida vobi-Ø            donkey to work drawn become.PST-3SG</p>

Passives

<p>‘ali made the donkey work’ or ‘ Ali worked the donkey’</p>		<p>‘the donkey was exploited’</p>
<p><b>Asabâni kerdan (enrage)</b>  sohrab rostam-a asabâni ke-Ø  sohrab rostam-ACC anger do.PST.3SG  ‘Sohrâb enraged Rostam’</p>	<p>X</p>	<p><b>Asabâni vobidan</b>  rostam asabâni vobi-Ø  rostam anger become.PST-3SG  ‘Rostam was enraged by Sohrâb’</p>